

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD DE LA REPÚBLICA DE COREA SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DEL CENTRO DE COOPERACIÓN EN GOBIERNO DIGITAL PERÚ-COREA

La Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú y el Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea, a quienes individualmente se les denominará "La Parte" y en conjunto "Las Partes", manifiestan su intención de operar el Centro de Cooperación en Gobierno Digital Perú-Corea, con el propósito de impulsar el proceso de transformación digital en el Perú y fortalecer el crecimiento económico y bienestar social de la población; así como, promover relaciones amistosas, para lo cual han llegado al siguiente entendimiento:

Párrafo 1: Objetivo

El objetivo del presente Memorando de Entendimiento (denominado en lo sucesivo "MOU") es operar eficientemente el Centro de Cooperación en Gobierno Digital Perú-Corea a través del despliegue de "Proyectos de Cooperación" transversales de tecnologías digitales en las entidades de la administración pública peruana que implica compartir conocimientos y experiencias, implementar mecanismos de coordinación, articulación, supervisión y asistencia técnica, así como materializar la transferencia de tecnologías en el campo de la innovación digital, gobierno digital, interoperabilidad, talento digital, confianza digital, seguridad digital, datos, arquitectura digital, conectividad digital, servicios digitales, tecnologías digitales (tales como las Tecnologías de la Información y la Comunicación, Inteligencia Artificial, entre otras), de conformidad con la normativa aplicable de las Partes.

Párrafo 2: Definiciones

Para efectos del presente MOU, se establecen las siguientes definiciones:

1. "Comité de Cooperación en Innovación y Transformación Digital" (denominado en lo sucesivo "Comité de Cooperación"): Órgano colegiado que delibera y decide sobre los asuntos estratégicos relacionados con el funcionamiento del Centro de Cooperación en Gobierno Digital Perú-Corea y que aprueba anualmente la Carta de Acuerdo, en la que se detallan los "Proyectos de Cooperación".
2. "Centro de Cooperación en Gobierno Digital Perú-Corea" (denominado en lo sucesivo "Centro de Cooperación"): Espacio de cooperación cuyo propósito es impulsar el proceso de transformación digital en el Perú y fortalecer el crecimiento económico y bienestar social de la población en base a la ejecución de Proyectos de Cooperación.
3. "Proyectos de Cooperación": Proyectos revisados y decididos por el Comité de Cooperación, que son previamente seleccionados mediante consulta entre Las Partes, los cuales se desagregan en actividades. El detalle de los "Proyectos de Cooperación" que se ejecutarán durante un (1) año se detallan en la Carta de Acuerdo aprobada anualmente.

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

4. "Fondo de Cooperación": Contribuciones en efectivo o en especie de cada Parte para el funcionamiento del Centro de Cooperación, de conformidad con lo establecido en el Párrafo 6 del presente MOU.
5. "Oficiales profesionales": Profesionales y expertos en Tecnologías de la Información y Comunicaciones - TIC que brindarán sus conocimientos, experiencia y técnicas para el adecuado desarrollo de los Proyectos de Cooperación.

Párrafo 3: Proyectos de Cooperación y Carta de Acuerdo

1. El Centro de Cooperación ejecuta las actividades de los "Proyectos de Cooperación", que se detallan en la Carta de Acuerdo que cada año aprueba el Comité de Cooperación, el cual incluye la realización de talleres, foros y seminarios, que las Partes pueden realizar de forma conjunta; así como, la contratación de servicios en las temáticas establecidas en el Párrafo 1 del presente MOU, entre otras actividades.
2. La aprobación de la Carta de Acuerdo se realiza a través del intercambio de cartas de contenido idéntico suscritas por los ocho (08) miembros del Comité de Cooperación que representan, por un lado, a la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú y, por otro lado, al Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea. En las cartas se identifican los "Proyectos de Cooperación" a ejecutar durante un (1) año, así como el ámbito y contenido de cada uno.
3. El Comité de Cooperación puede modificar la Carta de Acuerdo aprobada, a través de un nuevo intercambio de cartas de contenido idéntico, conforme a lo establecido en el numeral 2 del presente párrafo.
4. Las actividades correspondientes a los "Proyectos de Cooperación" se rigen por la normativa aplicable de la Parte que aporta la contribución al "Fondo de Cooperación" a utilizarse.

Párrafo 4: Ubicación y funcionamiento del Centro de Cooperación

1. El Centro de Cooperación está ubicado en la ciudad de Lima, República del Perú.
2. El Centro de Cooperación ejecuta lo revisado y decidido por el Comité de Cooperación.
3. Cada año, el Centro de Cooperación revisa e identifica la demanda de los "Proyectos de Cooperación" según las temáticas comprendidas en el Párrafo 1 del presente MOU.
4. El Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea puede proponer al Comité de Cooperación, para su aprobación, la designación de una organización especializada de dicho país para gestionar los "Proyectos de Cooperación" del Centro de Cooperación.

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

Párrafo 5: Comité de Cooperación



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

1. Las Partes constituyen un Comité de Cooperación para asegurar el funcionamiento eficiente del Centro de Cooperación.
2. El Comité de Cooperación está integrado por la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú y el Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea, representados por ocho (8) personas, conforme al siguiente detalle:
 - A. Dos (2) representantes oficiales de cada una de las partes: los titulares de cada Parte actuarán como copresidentes. Si existe alguna dificultad para que los titulares ejerzan sus roles, podrán delegar sus roles al Director de la Unidad de Cooperación en Gobierno Digital del Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea y al Secretario de Gobierno y Transformación Digital de la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú, respectivamente;
 - B. Seis (6) representantes con cargo de oficiales profesionales: Tres (3) representantes de la Agencia Nacional de la Sociedad de la Información (NIA) organización adscrita al Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea y tres (3) representantes de la Secretaría de Gobierno y Transformación Digital (SGTD) de la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú.
3. El Comité de Cooperación se reunirá al menos una (1) vez al año. De no realizarse la reunión anual por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, incluidos desastres naturales y/o situaciones políticas, o cualquier imponderable, dicha reunión será reemplazada por una nota escrita o una videoconferencia a través del uso de plataformas tecnológicas, que serán convocadas mediante comunicación formal.
4. El Comité de Cooperación tiene las siguientes funciones:
 - A. Fijar los objetivos del Centro de Cooperación.
 - B. Deliberar y decidir sobre los asuntos relevantes relacionados con el funcionamiento del Centro de Cooperación.
 - C. Revisar y decidir los "Proyectos de Cooperación" que ejecutará el Centro de Cooperación.
 - D. Aprobar cada año, el Plan de Actividades de Cooperación que contiene el detalle de las actividades de los "Proyectos de Cooperación" seleccionados.
 - E. Otras relacionadas al cumplimiento del objetivo del presente MOU.

Párrafo 6: Contribución

1. El Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea, hará contribuciones equivalentes a US\$1,000,000 (Un Millón y 00/100 Dólares Americanos) hasta el 31 de diciembre de 2026, y la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú hará contribuciones en especie equivalentes a US\$1,000,000 (Un Millón y 00/100 Dólares Americanos) hasta el 31 de diciembre de 2026; para la operación del Centro de Cooperación. Dichas contribuciones constituyen el "Fondo de Cooperación" y se utilizan de la siguiente forma:
 - A. La contribución del Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea al "Fondo de Cooperación" se utilizará para la ejecución de los "Proyectos de



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

Cooperación" que implican la realización de talleres, foros y seminarios. Dado que los "Proyectos de Cooperación" requieren la participación de empresas y oficiales profesionales con experiencia relevante para garantizar que las experiencias de desarrollo del Gobierno, Innovación y Transformación Digital de Corea se compartan y las tecnologías puedan transferirse, se utilizará el proceso de adquisiciones de la República de Corea. Sin embargo, el Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea puede establecer un consorcio con empresas de la República del Perú con amplia experiencia y conocimiento del entorno local en los campos antes referidos, para obtener los mejores resultados; y,

- B. La contribución de la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú al "Fondo de Cooperación" se utilizará para el funcionamiento del Centro de Cooperación, y comprende el espacio físico y/o digital, equipo de oficina, mantenimiento de instalaciones u otros servicios relacionados.
2. Las Partes expresan su intención de contribuir de buena fe al "Fondo de Cooperación" estipulado en el presente Párrafo, para asegurar una cooperación confiable y sin problemas entre Las Partes.
 3. La contribución del Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea detallado en el Párrafo 6 de este MOU está sujeta a la disponibilidad presupuestaria.
 4. La Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú, a través de la Secretaría de Gobierno y Transformación Digital, asegurará, en función a su disponibilidad presupuestal, el cumplimiento de su contribución para la ejecución de los "Proyectos de Cooperación".

Párrafo 7: Recursos humanos

1. Cada una de las Partes designará y enviará entre una (1) a cuatro (4) personas para trabajar en el Centro de Cooperación. Los gastos del personal serán asumidos por cada Parte, de acuerdo con la normativa aplicable de su país.
2. El personal enviado desde la Agencia Nacional de la Sociedad de la Información (NIA) organización adscrita al Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea, desempeña las siguientes funciones:
 - A. El Director del Centro de Cooperación dirige y supervisa los asuntos relacionados con su funcionamiento y operación, incluida la gestión de los "Proyectos de Cooperación";
 - B. Los oficiales profesionales realizan encuestas de demanda de "Proyectos de Cooperación" y servicios de consultoría; facilitan la realización de talleres, foros y seminarios; asesoran sobre asuntos relacionados con las materias de gobierno digital, talento digital, confianza digital, innovación digital y transformación digital, entre otros; desarrollan los "Proyectos de Cooperación" y ofrecen soporte tecnológico en relación con el gobierno digital, la innovación digital y transformación digital; y, actúan como Directores del Centro de Cooperación cuando sea necesario; sus designaciones como tales deben ser formalizadas mediante documento escrito;



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

3. El personal de la Secretaría de Gobierno y Transformación Digital de la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú, desempeña la función de oficiales profesionales que realizan encuestas de demanda de "Proyectos de Cooperación" y servicios de consultoría; facilitan la realización de talleres, foros y seminarios; y, revisan los informes finales de los "Proyectos de Cooperación". Los representantes oficiales profesionales, trabajan a tiempo completo en el Centro de Cooperación.
4. El espacio de la oficina para el personal y otros asistentes será cubierto por la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú, como se señala en el Párrafo 6.1.B del presente MOU.
5. El "Fondo de Cooperación" será utilizado para sufragar los gastos relativos a los "Proyectos de Cooperación".
6. La Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú ofrecerá apoyo en la gestión para la adscripción de los expertos ante la Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI), que participarán como oficiales profesionales enviados por el Ministerio del Interior y Seguridad de la República de Corea para trabajar en el Centro de Cooperación.

Párrafo 8: Confidencialidad

1. El resultado producido por los "Proyectos de Cooperación" en virtud del presente MOU, será de propiedad de ambas Partes hasta que finalice el funcionamiento del Centro de Cooperación y la propiedad se transfiera formalmente, mediante un informe, a la Presidencia del Consejo de Ministros de la República del Perú, a través de la Secretaría de Gobierno y Transformación Digital.
2. La comunicación o difusión del resultado producido por los "Proyectos de Cooperación" a un tercero, antes de la finalización del presente MOU, sólo será autorizada, previo acuerdo mutuo y por escrito, entre las Partes.

Párrafo 9: Solución de Controversias

Cualquier diferencia que surja en relación con la interpretación o implementación del presente MOU, se resolverá de manera amistosa mediante consultas y negociaciones entre Las Partes, sin la intervención de un tercer Estado o tribunal internacional.

Párrafo 10: Modificación

El presente MOU, puede ser modificado en cualquier momento, mediante acuerdo escrito entre Las Partes. Cualquier modificación se realizará a través de la respectiva Adenda, la cual surtirá efectos a partir de la fecha de la firma por Las Partes. Tales modificaciones constituirán parte integrante del presente MOU.

Párrafo 11: Alcance de las obligaciones, efecto, duración y terminación

1. El presente MOU se suscribe en el marco de las competencias funcionales de las Partes, se interpreta y ejecuta conforme a su normativa aplicable y no genera obligaciones jurídicas en el ámbito internacional para los Estados de Las Partes.
2. El presente MOU surtirá efectos desde la fecha de su suscripción por Las Partes y durará hasta el 31 de diciembre de 2026. La duración del MOU se podrá extender, por mutuo acuerdo entre Las Partes, a través de una Adenda conforme a lo establecido en el párrafo 10. La Parte que desee extender la duración del MOU, podrá solicitarlo mediante notificación por escrito a la otra Parte, con una anticipación de un (1) año, previo a que concluya la vigencia del presente MOU.
3. Si cualquiera de las Partes desea resolver el presente MOU, podrá hacerlo previa notificación por escrito a la otra Parte, tres (3) meses antes de la fecha en que desea resolverlo, previo mutuo acuerdo.
4. Cualquiera de las Partes puede solicitar medidas correctivas, por escrito, si la otra Parte contraviene las disposiciones del presente MOU. Si dicha corrección no se realiza dentro de los catorce (14) días posteriores a la recepción de la notificación de solicitud de corrección, la Parte solicitante tiene derecho a resolver el presente MOU.
5. La terminación del presente MOU no afectará la validez o duración de la Carta de Acuerdo anual en curso, suscrita en virtud del presente MOU, a menos que las Partes decidan lo contrario de común acuerdo, de conformidad con la normativa aplicable de las Partes.

En señal de conformidad, se firma el presente MOU, por duplicado, en tres ejemplares, en los idiomas coreano, español e inglés; en las ciudades de Seúl, República de Corea y Lima, República del Perú, siendo cada texto igualmente válido. En caso de discrepancia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**Por la Presidencia del Consejo de
Ministros de la República del Perú**

**Por el Ministerio del Interior y
Seguridad de la República de Corea**

Fecha: 06 NOV. 2024

Lugar: Lima, República del Perú

Fecha: 2024.10.23

Lugar: Seúl, Republic de Korea

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL


.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

페루 공화국 총리실과 대한민국 행정안전부 간

페루-한 디지털정부협력센터

운영에 관한 양해각서

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

페루 공화국 총리실과 대한민국 행정안전부(이하 개별은 “각 측”, 공동은 “양측”이라 한다)은 페루 정부의 디지털 전환을 촉진하고 페루의 경제 성장과 사회 복지 향상에 기여하며 상호 우호관계 증진을 위해 “페루-한 디지털정부협력센터”를 운영하며 다음과 같이 합의한다.

제1조 목적

본 양해각서(이하 “MOU”라 한다)는 페루-한 디지털정부 협력센터의 효율적 운영과 페루 행정 기관 내 디지털 기술 공유를 포함한 “협력 사업”을 수행하여 양측의 국내법에 따라 지식과 경험을 공유하고 조정, 조율, 모니터링 및 기술 지원 방법을 구체화하는 동시에 디지털 혁신, 디지털정부, 상호운용성, 디지털 인재육성, 디지털 신뢰, 디지털 보안, 데이터, 디지털 아키텍처, 디지털 연계, 디지털 서비스, 디지털 기술(정보통신 기술, 인공지능 등) 분야에 대한 한국 정부의 기술 역량을 전수하는 것을 목적으로 한다.

제2조 정의

본 MOU에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

1. “디지털정부협력위원회(이하”협력위원회”라 한다)”란 페루-한 협력 센터의 운영에 관한 중요 사항을 심의·의결하고 매해 “협력사업”에 대한 합의를 승인하는 기구를 말한다.
2. “페루-한 디지털정부협력센터(이하”협력센터”라 한다)”란 “협력사업”을 수행하여 페루의 디지털 전환 과정을 촉진하고 페루의 경제성장과 사회복지 향상을 목적으로 하는 협력 공간을 말한다.
3. “협력사업”이란 양측의 협의로 선정된 과제 중 협력위원회에서 심의·의결된 사업을 말하며 활동들로 구성된다. 연간 수행할 “협력사업”의 세부 내용은 매해 승인되는 합의서에 명시한다.
4. “협력기금”이란 본 MOU 제6조의 규정에 따라 각 측이 협력센터의 운영을 위하여 출연하는 재정적인 기여 또는 현금을 말한다.
5. “전문관”이란 “협력사업”의 적절한 수행을 위해 자신의 지식, 경험 및 기술을 제공할 수 있는 정보통신기술(ICT) 분야의 전문가를 말한다.

제3조 협력사업 및 합의서

1. “협력센터”는 매해 “협력위원회”가 승인한 합의서에 명시한 “협력사업” 활동을 수행하며, 양측이 공동으로 지원하는 워크숍, 포럼, 세미나와 본 MOU 제1조에서 정한 주제에 대해 합의된 서비스와 기타 활동 등에 대한 계약이 포함된다.

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM
.....

2. 합의서의 승인은 페루 공화국 총리실과 대한민국 행정안전부를 대표하는 "협력위원회" 위원 8명이 서명한 동일한 내용의 서한 교환을 통해 이뤄진다. 서한에는 1년 동안 실행할 "협력사업"과 그 범위 및 내용을 명시한다.
3. "협력위원회"는 본 조 제2항에서 정한 내용을 포함한 서한을 새로 작성하고 교환함으로써 기존에 승인된 합의서를 수정할 수 있다.
4. "협력사업"에 관한 활동은 "협력기금"에 출연금을 제공하는 측의 법규정을 따른다.

제4조 협력센터 장소 및 운영

1. "협력센터"는 페루 공화국 리마에 설립된다.
2. "협력센터"는 "협력위원회"가 심의·의결한 사항을 수행한다.
3. "협력센터"는 매년 본 MOU 제1조에 서술된 주제에 대한 "협력사업"의 수요를 발굴, 검토 및 파악한다.
4. 대한민국 행정안전부는 "협력센터"의 "협력사업" 관리를 위한 대한민국의 전문기관의 지정을 "협력위원회"에 제안하여 승인을 받을 수 있다.

제5조 협력위원회

1. 양측은 "협력센터"의 효율적인 운영을 보장하기 위해 "협력위원회"를 구성한다.

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

2. “협력위원회”는 페루 공화국 총리실과 대한민국 행정안전부로 구성되며 다음 각 호와 같이 8명으로 구성된다.

가. 양측 공식 대표 2인: 양측의 장이 협력위원회의 공동위원장이 된다. 위원장이 그 역할을 수행하기 어렵다고 판단될 때에는 위원장이 지정하는 대한민국 행정안전부 국제디지털협력과장과 페루 공화국 총리실 디지털전환국장에게 위원장의 권한을 위임할 수 있다.

나. 전문위원 6인: 대한민국 행정안전부 산하기관인 한국지능정보사회진흥원(NIA) 3인과 페루 공화국 총리실 디지털정부전환국(SGTD) 3인

3. 협력위원회는 최소 연 1회 이상 개최한다. 단, 천재지변 및 정치 상황 등 특별한 사유로 개최가 어려운 경우 기술적 플랫폼을 활용하여 서면 또는 영상회의 등으로 대체할 수 있으며, 공식적 소통을 통해 소집된다.

4. “협력위원회”는 다음 각 호의 역할을 수행한다.

가. “협력센터” 목적 설정

나. “협력센터” 운영에 관한 사항 심의·의결

다. “협력센터”에서 수행하는 “협력사업” 심의·의결

라. 매년 선정된 “협력사업”의 활동 내용을 포함한 협력 활동 계획 승인

마. 기타 본 MOU의 목적 달성과 관련된 사항

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS
ES COPIA PIEL DEL ORIGINAL



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM
.....



CESAR RANGEL SILVA
FEDEATARIO
RM N° 262-2022-PCM

제6조 재정 기여

1. 대한민국은 2026년 12월 31일까지 미화 1백만불 상당의 기금을 출연하고, 페루 공화국은 2026년 12월 31일까지 “협력센터” 운영을 위해 미화 1백만불 상당의 현물을 기여한다. 이러한 기여를 “협력기금”이라 하며 다음 각 호와 같이 사용한다.

가. 대한민국이 기여하는 “협력기금”은 워크숍, 포럼, 세미나 등 “협력사업” 추진에 사용된다. “협력사업” 추진 시 한국형 정부 혁신 및 디지털 전환 경험을 공유하고 기술을 전수하기 위하여 전문성을 보유한 기업체 및 전문가의 참여가 필요하며, 이를 위해 대한민국의 공공조달 절차를 준용하는 것을 원칙으로 하되 대한민국 행정안전부는 현지의 광범위한 경험과 지식으로 최고의 결과물을 내기 위하여 페루 공화국 현지 기업체와 컨소시엄을 구성할 수 있다.

나. 페루 공화국에서 기여하는 “협력기금”은 물리적 및 디지털 시설, 사무 장비, 시설 유지비 및 기타 서비스 등 협력센터 운영에 사용된다.

2. 양측은 양측 간의 신뢰와 원활한 협업을 위하여 본 MOU 제6조에 규정된 협력기금을 성실히 출연하도록 노력한다.
3. 본 MOU 제6조의 행정안전부의 기여는 예산 가용성에 달려있다.
4. 페루 공화국 총리실은 디지털정부전환국을 통해 예산 가용성에 따라 “협력사업”을 수행하도록 보장한다.



CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

제7조 인적구성

1. 각 측은 “협력센터”에 1명 이상 4명 이하의 인력을 파견하고, 인건비는 각국의 규정에 따라 각자 부담한다.
2. 대한민국 행정안전부 산하기관인 한국지능정보사회진흥원(NIA) 파견 인력은 다음 각 호의 역할을 수행한다.
 - 가. “협력센터”의 센터장은 “협력사업” 관리 등 “협력센터” 운영에 관한 제반 사항을 감독하고 관리한다.
 - 나. 전문관은 “협력사업” 수요조사, 컨설팅 지원, 워크숍·포럼 및 세미나 개최, 디지털 거버넌스, 디지털 인재 육성, 디지털 신뢰, 디지털 혁신 및 디지털 전환 관련 사항에 대한 자문, “협력사업” 개발 및 디지털 거버넌스, 디지털 혁신 및 디지털 전환 관련 기술을 지원하고, 필요시 센터장 역할을 대행할 수 있으며 서면으로 공식적으로 지정하여야 한다.
3. 페루 공화국 총리실 디지털정부전환국 인력은 “협력사업” 수요조사 및 컨설팅 지원, 워크숍·포럼 및 세미나 진행, “협력사업” 최종 보고서 검토 등의 역할을 수행한다. 전문관은 “협력센터”에서 상근으로 근무한다.
4. 파견 인력 및 업무보조원을 위한 사무 공간 관련 비용은 본 MOU 제6조제1항제나호에 따라 페루 공화국 총리실이 부담한다.



CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

5. “협력기금”은 “협력사업” 관련 비용 지출에 사용한다.
6. 페루 공화국 총리실은 페루 국제협력청(APCI) 외부 전문 인력의 임무 수행 기반 마련 업무를 지원하며, 해당 전문가는 대한민국 행정안전부에서 파견한 전문관으로 “협력센터”에서 근무한다.

제8조 비밀유지

1. 본 MOU에 따른 “협력사업”에서 생산된 결과물은 양측이 공동 소유하고, 협력센터 운영이 완료되고 디지털정부전환국을 통해 페루 공화국 총리실에 소유권이 공식적으로 이전된 이후에는 협력국의 소유로 한다.
2. 협력사업 완료 이전에 결과물을 제3자에게 제공하고자 하는 경우에는 서면으로 상호 합의하여야 한다.

제9조 분쟁 해결

본 MOU의 해석 또는 이행과정에서 발생하는 양국 간 모든 이견은, 제3국 또는 국제재판소의 개입 없이 양측의 협의 및 협상을 통해 우호적으로 해결한다.

제10조 개정

본 MOU는 양측이 서면으로 협의하는 경우 개정될 수 있다. 모든 개정 사항은 부록을 통해 양측의 서명이 모두 완료된 날로부터 효력이 발생하며, 본 MOU의 일부로 간주한다.



CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

제11조 의무 범위, 발효, 기간 및 종료

1. 본 MOU는 서명자의 권한 범위 내에서 유효하며 해당 국가의 법률에 따라 해석되고 실행되며 국제법상의 어떠한 법적 의무도 발생시키지 않는다.
2. 본 MOU는 체결일로부터 2026년 12월 31일까지 유효하다. MOU 기간은 양측이 상호 합의하여 제10조에 명시된 부록을 통해 연장할 수 있다. MOU의 운영 기간을 연장하고자 하는 측은 본 MOU 만료 1년 전에 상대 측에 서면으로 요청할 수 있다.
3. 양측 중 하나가 본 MOU의 효력을 종료시키고자 하는 경우 MOU 종료 시점으로부터 3개월 이전에 상대 측에 서면으로 통보하여야 하며, 양측 간 합의된 경우에만 MOU를 종료할 수 있다.
4. 양측은 상대 측이 본 MOU의 조항을 위반한 경우 서면으로 시정을 요구할 수 있다. 만약, 상대 측이 시정 통보를 받고 14일 이내에 시정을 하지 않을 경우에는 시정을 요구한 측이 본 MOU의 효력을 종료할 권리를 가진다.
5. 본 MOU가 종료되더라도 양측이 관련 법률에 따라 공동으로 결정하지 않는 한 본 MOU를 통해 추진된 사업에는 영향을 미치지 않는다.

본 MOU 준수의 표시로 대한민국 서울과 페루 공화국 리마에서 동등히 정본인 한국어, 스페인어 및 영어로 각 2부씩 체결하였다. 해석상의 차이가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.



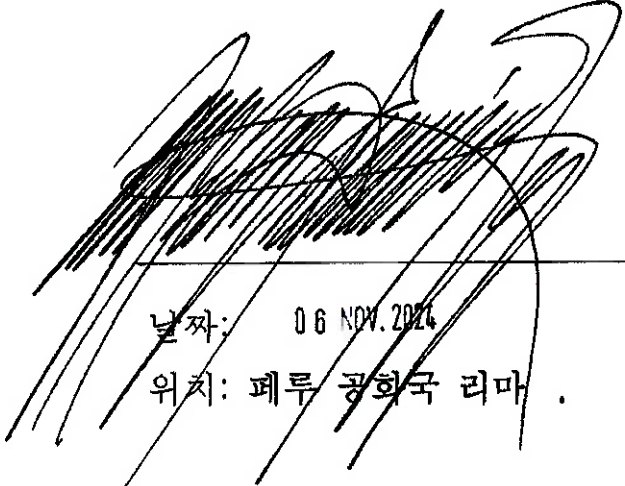
.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM
.....

페루 공화국

대한민국

총리실

행정안전부



날짜: 06 NOV. 2024

위치: 페루 공화국 리마 .



날짜: 2024.10.23

위치 대한민국 서울



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDEATARIO
RM N° 262-2022-PCM

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE MINISTRY OF THE INTERIOR AND SAFETY OF THE REPUBLIC OF KOREA
ON THE OPERATION OF
PERU-KOREA DIGITAL GOVERNMENT COOPERATION CENTER

The Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru and the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea, individually referred to as "The Party", and collectively as "The Parties", express their intention to operate the Peru-Korea Digital Government Cooperation Center, with the purpose of promoting the digital transformation process in Peru and strengthening the economic growth and social well-being of its population, as well as fostering friendly relations, for which they have reached the following understanding:

Paragraph 1: Objective

The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is to efficiently operate the Peru-Korea Digital Government Cooperation Center through the implementation of transversal "Cooperation Projects" of digital technologies in the Peruvian public administration entities, which includes the sharing of knowledge and experiences, the implementation of coordination, articulation, monitoring and technical assistance mechanisms, as well as – if possible – to materialise the transfer of technologies in the areas of digital innovation, digital government, interoperability, digital talent, digital trust, digital security, data, digital architecture, digital connectivity, digital services, digital technologies (such as Information and Communication Technologies, Artificial Intelligence, among others), following applicable laws of the Parties.

Paragraph 2: Definitions

For the purposes of this MOU, the following definitions are established:

1. "Cooperation Committee on Innovation and Digital Transformation" (hereinafter referred to as the "Cooperation Committee"): Collegiate body that deliberates and decides on strategic matters related to the operation of the Peru-Korea Digital Government Cooperation Center, and annually approves the Letter of Agreement detailing the "Cooperation Projects".
2. The "Peru-Korea Digital Government Cooperation Center " (hereinafter referred to as the "Cooperation Centre"): Cooperation space with the purpose to promote the digital transformation process in Peru and strengthen the economic growth and social well-being of the population, based on the implementation of "Cooperation Projects".



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

3. "Cooperation Projects": Projects examined and decided on by the "Cooperation Committee", selected beforehand in consultation between the Parties, and broken down into activities. The details of the "Cooperation Projects" to be implemented over one (1) year are outlined in the annually approved Letter of Agreement.
4. "Cooperation Fund": Cash or in-kind contributions from each Party for the operation of the "Cooperation Center", following the provisions of Paragraph 6 of this MOU.
5. "Professional Officers": Professionals and experts in Information and Communication Technologies (ICT) who will provide their knowledge, experience and techniques for the proper development of the "Cooperation Projects".

Paragraph 3: Cooperation Projects and Letter of Agreement

1. The "Cooperation Center" executes the activities of the "Cooperation Projects" detailed in the Letter of Agreement approved annually by the "Cooperation Committee", which includes the realisation of workshops, forums and seminars, which the Parties may conduct jointly; as well as the contracting of services related to the topics established in Paragraph 1 of this MOU, among other activities.
2. The approval of the Letter of Agreement is carried out through the exchange of letters with identical content signed by the eight (8) members of the "Cooperation Committee" representing, on the one hand, the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Perú and, on the other hand, the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea. The letters identify the "Cooperation Projects" to be executed over one (1) year, as well as their scope and content.
3. The "Cooperation Committee" may modify the approved Letter of Agreement, through a new exchange of letters with identical content, as established in item 2 of this Paragraph.
4. The activities corresponding to the "Cooperation Projects" are governed by the laws and regulations of the Party providing the contribution to the "Cooperation Fund" to be used.

Paragraph 4: Location and operation of the Cooperation Center

1. The "Cooperation Center" will be established in the city of Lima, Republic of Peru.
2. The "Cooperation Center" will carry out matters reviewed and decided by the "Cooperation Committee".
3. Each year, the "Cooperation Center" reviews and identifies the demand for "Cooperation Projects" according to the topics outlined in Paragraph 1 of this MOU.
4. The Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea may propose to the "Cooperation Committee", for its approval, the designation of a specialised organisation of the Republic of Korea to manage the "Cooperation Projects" of the "Cooperation Center".



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

Paragraph 5: Cooperation Committee

1. The Parties will establish a "Cooperation Committee" to ensure the efficient operation of the "Cooperation Center".
2. The "Cooperation Committee" is comprised of the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru and the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea, represented by eight (8) persons, as follows:
 - A. Two (2) official representatives from each of the Parties: The heads of each Party will be the joint chairpersons. If it is deemed difficult for a chairperson to carry out his/her role, he/she may delegate his/her responsibility to the Director of Digital Government Cooperation Division of the Ministry of Interior and Safety of the Republic of Korea and the Secretary of Government and Digital Transformation of the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru; and
 - B. Six (6) representatives as professional officers: Three (3) representatives of the National Information Society Agency (NIA), an organization attached to the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea, and three (3) representatives of the Secretariat of Government and Digital Transformation (SGTD) of the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru.
3. The "Cooperation Committee" will be held at least once (1) a year. If the annual meeting is not held due to unforeseen circumstances or force majeure, including natural disasters and/or political situations, or other imponderables, such meeting will be replaced by a written note or a videoconference through the use of technological platforms, which will be convened by formal communication.
4. The "Cooperation Committee" has the following functions:
 - A. To set the objectives of the "Cooperation Center".
 - B. To deliberate and decide on relevant matters related to the operation of the "Cooperation Center".
 - C. To review and decide on the "Cooperation Projects" to be executed by the "Cooperation Center".
 - D. Approve, each year, the Cooperation Activities Plan containing the details of the activities of the selected "Cooperation Projects".
 - E. Others related to the fulfilment of the objective of this MOU.

Paragraph 6: Contribution

1. The Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea will make contributions equivalent to US\$1,000,000 (One Million American Dollars) until December 31, 2026, and the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru will make in-kind contributions equivalent to US\$1,000,000 (One Million American Dollars) until December 31, 2026; for the operation of the "Cooperation Center". These contributions constitute the "Cooperation Fund" and are used as follows:




.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM
.....

- A. The contribution of the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea to the "Cooperation Fund" will be used for carrying out the "Cooperation Projects", which includes the realisation of workshops, forums and seminars. As the "Cooperation Projects" require the participation of companies and professional officers with relevant expertise to ensure that Korea's Government, Innovation and Digital Transformation development experiences are shared and technologies can be transferred, the procurement process of the Republic of Korea will be used. However, the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea can establish a consortium with companies from the Republic of Peru with extensive experience and knowledge of the local environment in the aforementioned fields to obtain the best outcome; and,
 - B. The contribution of the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru to the "Cooperation Fund" will be used for the operation of the "Cooperation Center", and comprises the physical and/or digital premises, office equipment, facility maintenance, or other related services.
2. The Parties express their intention to contribute in good faith to the "Cooperation Fund" as stipulated in the present paragraph, to ensure reliable and smooth cooperation between the Parties.
 3. The contribution of the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea detailed in Paragraph 6 of this MOU is subject to budget availability.
 4. The Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Perú, through the Secretariat of Government and Digital Transformation, will ensure, according to its budget availability, the fulfilment of its contribution to the execution of "Cooperation Projects".

Paragraph 7: Human Resources

1. Each Party will designate and dispatch between one (1) to four (4) persons to work at the "Cooperation Center". The personnel expenses will be borne by each Party in accordance with the laws and regulations of each country.
2. The personnel dispatched from the National Information Society Agency (NIA), organization under the Ministry of the Interior and Safety of the Republic of Korea, will carry out the following roles:
 - A. The Head of the "Cooperation Center" directs and supervises matters related to its functioning and operation, including the management of "Cooperation Projects";
 - B. Professional Officers will conduct demand surveys of "Cooperation Projects", and consulting services; facilitate workshops, forums and seminars; advise on matters related to digital governance, digital talent, digital trust, digital innovation and digital transformation, among others; develop the "Cooperation Projects" and provide technological support concerning digital governance, digital innovation and digital transformation; and, act as Head of the "Cooperation Center" when necessary, with their designations as such to be formalized by written document;



.....
CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

3. The personnel of the Secretariat of Government and Digital Transformation of the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru performs the function of professional officials who will conduct demand surveys of "Cooperation Projects", and consulting services; facilitate workshops, forums and seminars; and review the final reports of the "Cooperation Projects". Professional official representatives work full-time at the "Cooperation Center".
4. Office space for the personnel and other assistants will be provided by the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru, as outlined in Paragraph 6.1.B of this MOU.
5. The "Cooperation Fund" will be used to cover expenses related to the "Cooperation Projects".
6. The Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Peru will provide support in managing the assignment of experts to the Peruvian Agency for International Cooperation (APCI), who will participate as professional officers dispatched by the Ministry of Interior and Safety of the Republic of Korea to work at the "Cooperation Center".

Paragraph 8: Confidentiality

1. The outcome produced by the "Cooperation Projects" under this MOU will be jointly owned by both Parties until the operation of the "Cooperation Center" is concluded and ownership is formally transferred, by means of a report to the Presidency of the Council of Ministers of the Republic of Perú, through the Secretariat of Government and Digital Transformation.
2. The communication or dissemination of the outcome produced by the "Cooperation Projects" to a third party before the completion of this MOU, will only be authorized if mutually agreed upon in writing by both Parties .

Paragraph 9: Resolution of Differences

Any differences arising about the interpretation or implementation of this MOU will be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties, without the intervention of a third country or an international court.

Paragraph 10: Modification

This MOU may be modified at any time, by written agreement between the Parties. Any modification is made through the respective addendum, which will take effect from the date of signature by the Parties. Such modifications will constitute an integral part of this MOU.



CESAR RANGEL SILVA
FEDATARIO
RM N° 262-2022-PCM

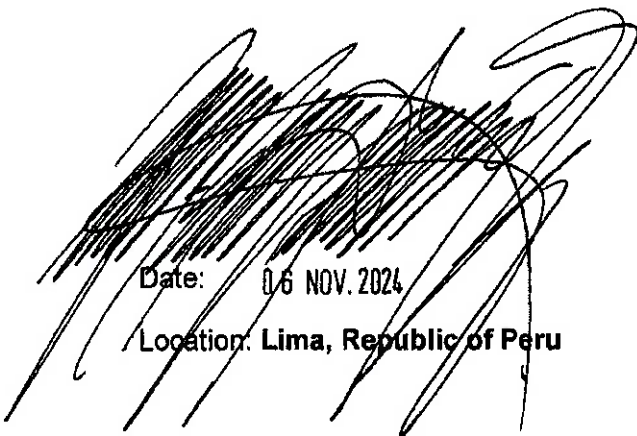
Paragraph 11: Scope of obligations, Entry into Effect, Duration, and Termination

1. This MOU is subscribed within the scope of the functional competences of the Parties, is interpreted and executed in accordance with their respective national legislations and does not generate legal obligations in the international scope for the States of the Parties.
2. This MOU will take effect from the date of its signing by the Parties until December 31, 2026. The duration of the MOU may be extended by mutual agreement between the Parties, through an Addendum as set forth in paragraph 10. The Party wishing to extend the duration of the MOU, may request it by providing written notice to the other Party, at least one (1) year in advance, prior to the expiration of this MOU.
3. If either Party wishes to terminate this MOU, it may do so by giving written notice to the other Party three (3) months prior to the intended termination date, subject to mutual agreement.
4. Either Party may request corrective measures in writing if the other Party violates the provisions of this MOU. If such correction is not made within fourteen (14) days of receiving the correction request notification, the requesting Party has the right to terminate this MOU.
5. The termination of this MOU will not affect the validity or duration of the ongoing annual Letter of Agreement made under this MOU, unless otherwise jointly decided by the Parties, in accordance with the Parties applicable laws and regulations.

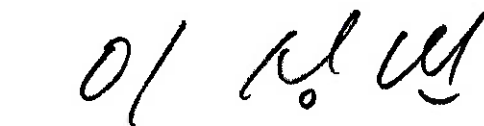
As a sign of conformity, this MOU is signed, in duplicate, in three copies, in Korean, Spanish, and English, in the cities of Seoul, Republic of Korea, and Lima, Republic of Peru, each text being equally valid. In the event of a discrepancy in interpretation, English text shall prevail.

**For the Presidency of the Council of
Ministers of the Republic of Peru**

**For the Ministry of the Interior and
Safety of the Republic of Korea**



Date: 06 NOV. 2024
Location: Lima, Republic of Peru



Date: 2024 . 10 . 23
Location: Seoul, Republic of Korea